

# IEU, JOAN PIGASSA, OBRIÈR DEL CANAL

Feuilleton radiophonique occitan - fiche technique

Le feuilleton « Ieu, Joan Pigassa obrièr del Canal » est disponible pour les radios associatives ou publiques, ainsi que pour les établissements scolaires, les centres de loisirs, tout établissement public ou associatif souhaitant le proposer dans ses programmations.

**Réalisation :** Laurent Labadie, Pixel OC

Comédien : Mathieu Vies

Production : 2019 - CIRDOC - Institut occitan de cultura, 2019

Une production CIRDOC - Institut occitan de cultura, soutenue par l'Union Européenne dans le cadre du programme Occitanica +. L'Europe s'engage avec le Fonds européen de développement régional.

**Contenu :** 52 épisodes de 3 à 5 minutes

## **Durée et détails des épisodes :**

### **Épisode 1 : 4min29**

Cet épisode introductif nous présente Jean Pigasse, « natif du Bout du monde ». Arrivé au terme de son existence, cet ancien ouvrier du Canal Royal, nous livre le récit de l'aventure de sa vie.

Aquel episòdi d'intruduccion, nos presenta lo Joan Pigassa, « nascut al Cap-del-Monde ». Arribat a la fin de son existéncia, aquel ancian obrièr del Canal reial, nos liura lo raconte de l'aventura de sa vida.

### **Épisode 2 : 3min38**

Ce second épisode nous entraîne à la rencontre de Jean Pigasse et de sa famille, à la veille d'une annonce décisive...

Aquel segond episòdi nos mena al rencontre de Joan Pigassa e de sa familha, a la velha d'una anoncia decisiva.

### **Épisode 3 : 4min36**

Jean Pigasse et ses proches, rencontrent en forêt des cavaliers porteurs d'une nouvelle qui va bouleverser leur quotidien.

Joan Pigassa e sos parents, encontran dins la forèst, d'unes cabalhièrs portaires d'una novèla que va borrolar lor quotidian.

### **Épisode 4 : 3min53**

Découverte de la vie quotidienne d'un bûcheron du XVI<sup>e</sup> siècle.

Descobèrta de la vida quotidiana d'un boscatier del sègle XVI.

### **Épisode 5 : 4min13**

Le projet de Canal se profile et amène avec lui des visiteurs dans la Montagne Noire.

Lo projècte de Canal se dessenha e mena a sa seguida d'unes visitors dins la Montanha Negra.

### **Épisode 6 : 4min49**

En cette veille de Noël, le curé de Saissac fait l'annonce de grands changements à venir.

En aquela velha de la Nativitat, lo curat de Saissac fa l'anóncia de grands cambiaments de venir.

### **Épisode 7 : 2min57**

Un brigadier passe à la métairie avec un avis de recrutement pour le chantier de la Rigole.

Un brigadièr passa a la bòrda amb un avis de recrutament pel chantièr de la Regòla.

### **Épisode 8 : 5min02**

Le chantier, qui compte dans ses rangs les hommes de la famille Pigasse, débute.

Lo chantièr, que compta dins sos rengs los òmes de la familha Pigassa, comença.

**Épisode 9 : 4min57**

Le chantier se poursuit, s'adaptant au terrain, dévoilant les techniques et savoirs-faire de chaque corps de métier. De retour à la métairie, un drame se produit.

Lo chantièr se perseguís, s'adaptant al terren, desvelant las tecnicas e sabers-far de cada còrs de mestier. De retorn a la bòrda, un drama se produitz.

**Épisode 10 : 4min51**

Jean Pigasse a rejoint les bancs de l'école et s'initie à l'art de la lecture.

Joan Pigassa a rejunt los bancs de l'escòla per s'iniciar a l'art de la lectura.

**Épisode 11 : 3min36**

Avec les beaux jours, un nouvel avis d'embauche vient annoncer la poursuite du chantier.

Amb lo retorn del bèl temps, un avis novèl d'engatjament ven anonciar la seguida del chantièr.

**Épisode 12 : 3min37**

Le brigadier Bernède conclut un accord avec le père de Jean Pigasse.

Lo brigadièr Bernèda concluís un acòrdí amb lo paire de Joan Pigassa.

**Épisode 13 : 4min22**

Jean et son père rejoignent Saint-Ferréol, pour participer à la construction du Réservoir.

Joan e son paire rejuntan Sant-Ferreòl per participar a la construccion de la Resèrva.

**Épisode 14 : 4min07**

Jean part à la recherche du mica pour Monsieur de Saint-Ferréol.

Joan partís a la cèrca del micà pel Sénher de Sant-Ferreòl.

**Épisode 15 : 2min51**

À Saint-Ferréol, la vie se poursuit sur le chantier.

A Sant-Ferreòl, la vida se perseguís sul chantièr.

**Épisode 16 : 3min44**

Un événement tout particulier vient bouleverser la vie quotidienne des ouvriers.

Un eveniment tot particulier ven cambavirar la vida quotidiana dels obriers.

**Épisode 17 : 3min58**

Une invention incroyable arrive à Saint-Ferréol.

Una invencion incredibla arriba a Sant-Ferreòl.

**Épisode 18 : 3min37**

L'Inventeur rejoint le chantier pour dévoiler officiellement sa Machine.

L'Inventaire rejunt lo chantièr per desvelar oficialament sa Maquina.

**Épisode 19 : 3min35**

Après l'accident, les langues se délient...

Aprèp l'accident, las lengas de desligan...

**Épisode 20 : 4min33**

Sur le chemin les ramenant à la métairie, les Pigasse font halte à Revel.

Sul camin que lo menan a la bòrda, los Pigassa fan un arrèst a Revel.

**Épisode 21 : 3min29**

Jean est de retour à Saissac, porteur de sombres nouvelles.

Joan es tornat a Saissac, portaire d'escuras novèlas.

**Épisode 22 : 4min46**

Jean, le « Pigassou » est devenu Pigasse, quand à Saissac, apparaît une nouvelle affiche.  
Joan, lo « Pigassou » es vengut Pigassa quand a Saissac, apareis una novèla aficha.

**Épisode 23 : 4min15**

Pour la première fois, Jean Pigasse emprunte lui-aussi la Rigole.  
Pel primièr còp, Joan Pigassa seguís li tanben la Regòla.

**Épisode 24 : 4min26**

Sur le chantier de Naurouze, Jean s'essaie à la taille des pierres.  
Sul chantièr de Naurosa, Joan s'inicia a la talha de las pèiras

**Épisode 25 : 4min29**

Jean met à profit ses autres talents.  
Joan aprofiecha de sos autres talents.

**Épisode 26 : 3min38**

Un ami d'enfance de Jean Pigasse arrive sur le chantier.  
Un amic d'enfància de Joan Pigassa arriba sul chantièr.

**Épisode 27 : 4min26**

Le Roustit et Pigasse se voient confier une étrange mission.  
Lo Rostit e Pigassa se veson fisar una estranha mission.

**Épisode 28 : 4min29**

Le brigadier Bernède se confie à Jean Pigasse.  
Lo brigadièr Bernèda fa de confidèncias a Joan Pigassa.

**Épisode 29 : 3min38**

L'hiver tombe sur le chantier et avec lui, son lot de malheur.  
L'ivèrn tomba sul chantièr e pòrta amb el, sa part de malaür.

**Épisode 30 : 4min26**

Jean Pigasse reçoit une proposition qui l'amène à réfléchir à son avenir.  
Joan Pigassa recep una proposicion que lo mena a pensar a son avenir.

**Épisode 31 : 4min29**

Pigasse et le Roustit gagnent Castelnaudary.  
Pigassa e lo Rostit ganhan Castèlnau d'Ari.

**Épisode 32 : 3min38**

Désœuvré, Jean Pigasse se laisse aller à la mélancolie.  
Desocupat, Joan Pigassa se languís.

**Épisode 33 : 4min26**

Missionné à l'inventaire des chargements de bois, Jean Pigasse se plaît à faire des projets d'avenir.  
Missionat a l'inventari dels cargaments de fusta, Joan Pigassa, pren plaser a far d'unes projectes d'avenir.

**Épisode 34 : 4min26**

Jean rejoint l'atelier de charpente.  
Joan rejunt lo talhièr de la carpenta.

**Épisode 35 : 4min29**

L'arrivée de la "Malmouton" sème la discorde.  
L'arribada de la "Malmoton" porta la discòrdia.

**Épisode 36 : 3min38**

L'honneur de Jean Pigasse se joue au cours d'une sombre affaire.  
L'onor de Joan Pigassa se jòga al cors d'una trista afar.

**Épisode 37 : 4min26**

Jean Pigasse s'installe en ménage.  
Joan Pigassa s'installa en mainatge.

**Épisode 38 : 4min26**

Le « Hollandais » instruit Pigasse et ses compagnons autour de l'art des écluses et des digues.  
L'« Olandés » instruit Pigassa e sos companhons a l'entorn de l'art de las enclusas e de las restancas.

**Épisode 39 : 4min29**

Les beaux jours sont synonymes de malheur pour Pigasse.  
Los bèls jorns son sinonims de malaür per Pigassa.

**Épisode 40 : 3min38**

Au coeur de la plaine de l'Aude, Jean Pigasse participe au chantier d'un pont-canal.  
Al cor de la plana d'Aude, Joan Pigassa participa al chantièr d'un pont canal.

**Épisode 41 : 4min26**

Le bûcheron fait route vers Argeliers en compagnie du dénommé Voiture.  
Lo nôstre boscatièr fa camin vèrs Argelièrs en companhia del denomat Veitura.

**Épisode 42 : 4min26**

Jean Pigasse et Voiture arrivent à Argeliers, une garrigue complexe entre roche et trous d'eau.  
Joan Pigassa e Veitura arriban a Argelièrs, una garriga complexa entre ròca e traucs d'aiga.

**Épisode 43 : 4min29**

Jean Pigasse livre un sombre secret lié à son passage à Béziers.  
Joan Pigassa liura un escur secrèt ligat a son passatge a Besièrs.

**Épisode 44 : 3min38**

Pigasse poursuit seul son histoire à Béziers.  
Pigassa perseguís sol son istòria a Besièrs.

**Épisode 45 : 4min26**

À Fonserranes, Pigasse découvre l'un des plus grands chantiers du Canal.  
A Fonseranas, Pigassa descobrís un dels mai grands trabalhs del Canal.

**Épisode 46 : 3min38**

Pigasse et ses compagnons sont dépêchés à Ensérune, où un défi de taille s'oppose à la poursuite du chantier.  
Pigassa e sos companhons son enviats a Enseruna ont un desfís de talha fa obstacle a la perseguida de las òbras.

**Épisode 47 : 4min26**

Jean Pigasse part à la recherche du tunnel des Moines...  
Joan Pigassa partís en cèrca del tunèl dels Monges...

**Épisode 48 : 4min26**

Au Malpas, doute et indécision se succèdent sur le chantier.

Al Malpas, dohte e indecision se succedisson sul chantièr.

**Épisode 49 : 4min29**

Le chantier se poursuit à un rythme soutenu, au mépris du danger.

Lo chantièr contunha a un ritme sostengut, al mesprés del perilh.

**Épisode 50 : 3min38**

Pigasse passe pour la première fois la porte de l'auberge du Malpas, y découvrant une surprise de taille.

Pigassa passa pel primièr còp la pòrta de l'albèrga del Malpas, e i fa la descobèrta d'una suspresa de talha.

**Épisode 51 : 4min26**

La reprise du chantier apporte de bonnes nouvelles.

Lo chantièr torna comença e pòrta amb el de bonas novèlas.

**Épisode 52 : 3min38**

Une soirée chez un vieil ami amène Jean Pigasse à goûter à l'« Eau de Sète ».

Una serada en cò d'un vièlh amic, conduit Joan Pigassa a tastar l'« Aiga de Seta »

**Épisode 53 : 4min26**

Abusant de l'« Eau de Sète », Pigasse se voit de nouveau confronté au déshonneur.

Per son abus de l'« Aiga de Seta », Pigassa se ve un còp de mai confrontat al desonor.

**Épisode 54 : 4min26**

Jean Pigasse reprend la route, accompagné du Roustit.

Joan Pigassa torna préner la rota, acompanhat del Rostit.

**Épisode 55 : 4min29**

Jean, « gars de la Montagne » découvre les pays des Étangs.

Joan, « gus de la Montanha » descobrís lo país del Estanhs.

**Épisode 56 : 3min38**

Suite à son épisode de fièvre, Pigasse fait la rencontre du Père Marouilles.

A la seguida de son episòde de fèbra, Pigassa fa lo rencontre del Paire Marolhas.

**Épisode 57 : 4min26**

À Sète, Jean Pigasse fait de nouvelles rencontres.

A Seta, Joan Pigassa fa d'unes novèles rencontres.

**Épisode 58 : 4min29**

Pigasse achève son voyage à l'exemple du Canal, à Sète.

Pigassa acaba son viatge, a l'exemple del Canal, a Seta.

**Épisode 59 : 3min38**

Au soir de sa vie, pour Jean Pigasse débute le temps du bilan et des souvenirs.

Al ser de sa vida, per Joan Pigassa comença lo temps del bilanç e dels sovenirs.